2. Les voeux spécifiques

གཉིས་པ་ནི།  
1. Deuxièmement :

« Les liens sacrés spécifiques sont, pour la famille Vajra, ôter la vie; pour celle de l’épée, mentir; pour celle du joyau, voler les richesses; pour celle du Lotus, voler la femme d’autrui; pour celle de la roue, l’alcool et la viande, et pour celle du Trigou, respect des femmes et don. On s’y engage dans leur sens direct ou caché suivant notre niveau de pratique. »

ཐུན་མིན་རྡོ་རྗེར་སྲོག་གཅོད་རལ་གྲིར་རྫུན། །  
2. Les (liens sacrés) spécifiques sont, pour (la famille) Vajra, ôter la vie; pour celle de l’épée, mentir;  
རིན་ཆེན་ནོར་དང་ཆུ་སྐྱེས་བུད་མེད་འཕྲོག །  
3. Pour celle du joyau, voler les richesses; pour celle du Lotus, voler la femme d’autrui;  
འཁོར་ལོར་ཤ་ཆང་གྲི་གུག་མི་སྨད་གཏོང༌། །  
4. pour celle de la roue, l’alcool et la viande, et pour celle du Trigou, respect des femmes et don.  
སྒྲུབ་པོ་གྲུབ་པའི་ཚོད་སྦྱར་དངོས་སྦས་གཉིས། །  
5. On s’y engage dans leur sens direct ou caché suivant notre niveau de pratique.

Comme cela est exprimé dans le Tantra du Bouddha Sacré Primordial, ces liens sacrés spécifiques ont chacun un sens premier et un sens caché :

འདིའང་དམ་པ་དང་པོའི་སངས་རྒྱས་ལས་གསུངས་པ་སྟེ།  
6. A ce sujet, comme cela est exprimé dans le Tantra du Bouddha Sacré Primordial,   
དེ་ལས་དངོས་སྦས་གཉིས་རེར་ཡོད་པ་ལས།  
7. ces (liens sacrés spécifiques) ont chacun (un sens) direct et un caché :

Le sens provisoire (ou sens premier) pour la famille du Vajra.  
  
Ce lien sacré consiste faire usage de pratiques paisible de pacification pour libérer de l’étreinte de leurs démons et donc à tuer les personnes impossible à discipliner. Cette pratique se fait en demeurant dans le samadhi immuable (Akshobya). Les personnes concernées sont celles qui passent leur vie à accomplir des actes négatifs comme les cinq actes aux conséquences directes et les êtres dégénérés chez qui les dix aspects d’un énnemi du Dharma sont présents au complet.  
  
Pour ce qui est du sens définitif ou caché, la force vitale ou “vie” réfère aux énergies qui circulent dans les cannaux rasana, le canal de droite et lalana le canal de gauche. “ôter la vie” consiste à engager et maintenir ces énergies dans le canal avadhuti, le canal centrale. L’immobilisation de l’énergie vitale dans le canal central aboutira à l’ascension et à la stabilisation des énergies et de l’esprit au sommet de la tête ce qui aura pour effet de faire remonter la liqueur séminale. Le pratiquant de la douzième terre de l’éveil pourra réaliser cela concrétement. Le débutant, quant à lui, le fera de manière analogue en s’entrainant à retenir sa liqueur dans les centres énergétiques supérieurs.

རྡོ་རྗེའི་རིགས་དྲང་དོན་དུ་ཇི་སྲིད་འཚོའི་བར་མཚམས་མེད་ལྔ་སོགས་མི་དགེ་བ་བྱེད་པ་དང་  
8. Pour la famille du Vajra, le sens provisoire (ou direct) concerne les personnes qui, durant toute leur vie s’adonnent aux actes négatifs comme les cinq actes aux conséquences directes et   
ཞིང་བཅུ་ཚང་བའི་ཉམས་པ་ཞི་བའི་ལས་ཀྱིས་གདུལ་མ་ནུས་པ་རྣམས་མི་བསྐྱོད་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱིས་ཁ་སྦྱོར་ཕྱེ་སྟེ་བསད་པ་དང༌།  
9. les êtres dégénérés chez qui les dix aspects d’un énnemi du Dharma sont complets. (litt. les êtres dégénérés chez qui les dix champs sont au complet). Il s’agit, par le samadhi immuable (Akshobya), de libérer de l’étreinte (de leurs démons) et donc de tuer ces personnes impossible à discipliner via des méthodes paisibles.   
ངེས་དོན་དུ་སྲོག་ནི་རོ་རྐྱང་གི་རླུང་ཡིན་ལ།  
10. Pour ce qui est du sens définitif (ou caché), la force vitale ou “vie” réfère aux énergies (qui circulent) dans les cannaux rasana (canal de droite) et lalana (canal de gauche).   
དེ་བསད་པ་ནི་དབུ་མར་འགོག་པ་སྟེ།  
11. “ôter la vie” consiste à bloquer (engager, maitriser) ces énergies dans le canal avadhuti, (le canal centrale).  
དབུ་མར་སྲོག་རེངས་པ་ལས་མཐར་ཐུག་པ་གཙུག་ཏོར་དུ་རླུང་སེམས་བརྟན་པ་ལ་བྱ་ཞིང༌།  
12. L’immobilité de l’énergie vitale dans le canal central va finalement amener les énergies et l’esprit à se stabiliser au sommet de la tête  
དེས་ཁུ་བ་སྟེང་དུ་བགྲོད་དེ་  
13. ce qui aura pour effet de faire remonter le sperme. Ceci,  
དངོས་ས་བཅུ་གཉིས་པ་དང་རྗེས་མཐུན་ལས་དང་པོ་བས་ཁུ་བ་སྟེང་དུ་འཆིང་བ་ལ་བསླབ་པའོ། །  
14. se produit concrêtement à la douzième terre de l’éveil et de manière analogique chez les débutants. Il s’entraine à retenir le sperme dans les centres énergétiques supérieures.

Pour la famille de l’épée (d’Amoghasiddhi), le sens provisoire consiste à tenir des propos mensongers à ceux qui, tombés dans des voie érronées, ne peuvent entendre la vérité. Le but de cette pratique est de les détournés des faux-dharmas.  
Pour le sens définitif, mentir revient à exprimer l’irréalité des phénomènes.  
  
Les paroles vraies sont celles partiales et dualiste alors que celle d’irréalité sont les paroles qui ne se fixent nulle part. Ce sont les paroles évéillées riche de toutes les qualités de l’éveil. Présentent au niveau du coeur, elles ont pour essence la résonnance naturelle indestructible.  
Le pratiquant de la cinquième et sixième terre de l’éveil pourra réaliser cela concrétement et les débutants méditent le yoga du retrait comme méthode pour entendre la résonnance naturelle indestructible.

རལ་གྲིའི་རིགས་ལ་དྲང་དོན་དུ་ལམ་མ་ཡིན་པར་ལྟུང་བ་བདེན་པར་སྨྲས་ཀྱང་ཡིད་མི་རྟོན་པ་རྣམས་ཆོས་མ་ཡིན་པ་ལས་བཟློག་པའི་སླད་དུ་རྫུན་སྨྲ་བ་དང༌།  
15. Pour la famille de l’épée, le sens provisoire consiste à tenir des propos mensongers à ceux qui sont tombés dans des voie érronées, ne peuvent entendre la vérité afin de les détournés des faux-dharmas.   
ངེས་དོན་དུ་བདེན་པའི་ཚིག་ནི་རིས་བཅས་གཉིས་ཆོས་རྣམས་ཡིན་ལ།  
16. Pour le sens définitif, les paroles de vérité sont celles partiales et dualistes alors que,   
བདེན་པ་མིན་པ་རབ་ཏུ་མི་གནས་པའི་ཆོ་ག་གསུང་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་པ་སྙིང་གར་གཞོམ་དུ་མེད་པའི་རང་སྒྲའི་ངོ་བོར་གནས་ཏེ།  
17. celle d’irréalité sont les paroles (litt. sadhanas) qui nulle part demeure, les paroles aux qualités toutes présentes qui demeurent au niveau du coeur en tant qu’essence naturellement résonnante indestructible. Ceci,  
དངོས་ས་ལྔ་པ་དང་དྲུག་པ་ཡིན་ལ།  
18. se manifeste réélement à la cinquième et à la sixième terre de l’éveil. Cependant,  
ལས་དང་པོ་བས་གཞོམ་མེད་ཀྱི་རང་སྒྲ་ཐོས་པའི་ཐབས་སོར་སྡུད་སྒོམ་པའོ། །  
19. les débutants, méditent le retrait comme méthode pour entendre la résonnance naturelle indestructible.

Pour la famille du Joyau, le sens provisoire du vol consiste à s’approprier les richesses de ceux qui sont prisonniers de l’envie et qui ont une soif intense de richesses sans qu’ils ne nous les aient été données. Le but étant de leur éviter une renaissances dans le monde des esprits avide. Ensuite, pour leur faire accumuler du mérite, faire don de ces possessions à d’autres.  
Pour le sens definitif, ‘’l’autre’’ est Vajrasattva (l’être adamantin) et sa richesse est la félicité immuable qui s’apparante à un joyau. A quelle endroit la dérobe t-on ? On dérobe la félicité immuable au niveau de la gorge, lieu où la forme et le vide sont rendu inséparable. Cette félicité immuable est manifeste à la huitième terre de l’éveil et, les débutants méditent la voie qui amène à la félicité immuable.

རིན་པོ་ཆེའི་རིགས་ལ་དྲང་དོན་དུ་ནོར་ལ་སྲེད་ཅིང་བརྐམ་པས་རྒྱུད་བཅིངས་པ་དག་ཡི་དྭགས་ཀྱི་འགྲོ་བ་ལས་བཟློག་པའི་སླད་དུ་མ་བྱིན་པར་བླངས་ཏེ་འཕྲོག་ལ།  
20. Pour la famille du Joyau, le sens provisoire consiste à s’approprier les richesses sans qu’ils ne nous les aient donnés de ceux qui sont prisonniers de l’envie et d’une soif intense de richesses fin de les détourner de renaissances dans le monde des esprits avide, puis,   
དེ་ཉིད་ཚོགས་ཀྱི་སླད་དུ་གཞན་ལ་སྦྱིན་པ་དང༌།  
21. pour leur faire accumuler (des bienfaits) en faire don à d’autres.  
ངེས་དོན་དུ་གཞན་ནི་རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་སྟེ་དེའི་ནོར་རིན་པོ་ཆེ་དང་མཚུངས་པའི་འགྱུར་མེད་ཀྱི་བདེ་བ། གང་ལས་དབྲོག་ན་  
22. Pour le sens definitif, ‘’l’autre’’ est Vajrasattva (l’être adamantin) et sa richesse est la félicité immuable semblable à un joyau. D’où la dérobe t-on ?  
སྟོང་གཟུགས་དང་གཉིས་མེད་དུ་བྱ་བ་གནས་མགྲིན་པར་དངོས་ས་བརྒྱད་པ་ལ་སྟེ།  
23. d’un niveau de la gorge, lieu où la forme et le vide sont rendu inséparable. Ceci (cette félicité immuable) est réele à la huitième terre de l’éveil et,  
ལས་དང་པོ་བས་མི་འགྱུར་བའི་བདེ་ཆེན་གྱི་ལམ་སྒོམ་པའོ། །  
24. les débutants médite la voie de la félicité immuable.

Pour la famille du Lotus (d’Amitabha), le sens provisoire consiste à voler la femme de ceux qui ont beaucoup de désir et d’attachement aux femmes afin de les détourner des renaissances annimales.  
  
Pour le sens définitif, la femme de l’autre est le grand noble sceau de la forme vide, “voler” signifie le rendre manifeste. Il le deviendra à la neuvième et à la dizième terre de l’éveil. Les débutants s’entrainent à la voie de la forme vide.

པདྨའི་རིགས་ལ་དྲང་དོན་དུ་བུད་མེད་ལ་སྲེད་ཅིང་ཆགས་པས་དུད་འགྲོར་སྐྱེ་བ་བཟློག་པའི་དོན་དུ་བུད་མེད་དབྲོག་པ་དང༌།  
25. Pour la famille du Lotus, le sens provisoire consiste à voler la femme de ceux qui en ont beaucoup de désir et d’attachement aux femmes afin de les détourner de renaissance annimale.   
ངེས་དོན་དུ་གཞན་གྱི་བུད་མེད་སྟོང་གཟུགས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་མོ་ཡིན་ལ།  
26. Pour le sens définitif, la femme de l’autre est le grand noble sceau de la forme vide,   
འཕྲོག་པ་ནི་དེ་མངོན་དུ་བྱེད་པ་སྟེ་དངོས་ས་དགུ་པ་བཅུ་པ་གཉིས་དང༌།  
27. “voler” signifie le rendre manifeste. Il le sera à la neuvième et dizième terre de l’éveil et  
ལས་དང་པོ་བས་སྟོང་གཟུགས་ཀྱི་ལམ་ལ་བསླབ་པའོ། །  
28. les débutants s’entrainent à la voie de la forme vide.